

The English version of this Decision immediately follows.

המרכז הבינתחומי הרצליה

כ"ה בתמוז תשע"ב
15 ביולי 2012

תיק משמעת מס' 11/2012
בעניין סטודנט **פלוני** – (להלן: הסטודנט)

החלטה

פתח דבר:

1. תיק דנא עניינו בסטודנט אשר זה מכבר סיים את לימודיו בבית ספר רדזינר למשפטים וכנגדו הוגשה קובלנה המייחסת לו עבירות משמעת והפרת סעיפים 2(1), 2(2), 2(4), 2(5), 2(6), 2(12), 2(18) לתקנון המשמעת של המרכז הבינתחומי (להלן: "**תקנון המשמעת**") בכך, שבעת בדיקת עבודתו הסמינריונית (להלן: "**העבודה**"), בקורס "**היבטים משפטיים ביזמות עסקית**", עלה חשד כי חלקים מהעבודה הועתקו ממקורות שונים.

גרסאות הצדדים:

2. ביום 07.06.2012 קיימתי דיון בתיק בהשתתפות: הקובלת הנכבדה, גב' אורלי שקד, מרצה הקורס, הסטודנט הנילון, נציג האגודה מר ניר דגן שטען להגנת הסטודנט ומשקיפים נוספים מטעם האגודה.
3. המרצה הנכבד טען, כי במהלך בדיקת העבודה הבחין בכתיבה שאינה מקורית בכמה וכמה חלקים בעבודה כך שחלק מהקטעים מועתקים מילה במילה מכמה מקורות שונים ללא אזכור המקור, ואחרים תוך אזכור המקור באופן מטעה. המרצה הנכבד הדגיש, כי הנחיותיו לגבי כתיבת עבודה היו ברורות עד מאוד ומבחינתו כל שורה הלקוחה ממקור כלשהו ללא הפניה, הנה העתקה. לטענתו, לא מקובל לכתוב עמודים שלמים ממקור מסוים ורק בסוף לציין הערת שוליים אחת בלבד כך שלמרצה אין דרך לדעת איזה טקסט מקורי הוא ואיזה טקסט מועתק. מדובר בהטעיה קיצונית כלשונו (עמ' 4 לפרוטוקול). בנוסף טען, כי העובדה שיש הפניה למקור אינה סותרת העתקה. בהתאם לדרישותיו, חייבים להוסיף מרכאות והערות שוליים מדויקות לכל טקסט הלקוח ממקור חיצוני ושאינו פרי מחשבתו של הסטודנט. לפיכך, כתיבת 2.5 עמודים שלמים מילה במילה (cut and paste), הנה העתקה.
4. במהלך הדיון שאלתי את המרצה מהי להערכתו חומרת ההעתקה ועד כמה היקפה רחב. המרצה השיב כי מבחינת היקפה מדובר על ההעתקה משמעותית. יחד עם זאת, ביחס למהות ההעתקה ציין, כי "**לא יכול לבוא ולומר שזה המקרה הכי גרוע שראיתי בהעתקות...ראיתי מקרים גרועים יותר**" ואינו חושב שמקרה דנא "**נופל על העתקה מרובה, ממש לא, חד משמעית**" (עמוד 6 לפרוטוקול).
5. מנגד, נציג האגודה טען, כי עניין לנו בהפרת הוראות ותו לא ולבטח אין מדובר בהעתקה. הנציג התייחס בנפרד לכל אחת מהטענות שנטענו כנגד הסטודנט בדבר העתקה ממקורות שונים באופן הבא:

6. **באשר לטענה הראשונה:** חלקים אחדים מהעבודה שנטען כי הועתקו, מקורם אכן אוזכר בהערת שוליים. ביחס לטענה זו אבהיר ואומר, כי מדובר בהערת שוליים אחת המתייחסת למקור ממנו הועתקו כ-2.5 עמודים הכתובים ברצף, ללא הוספת מרכאות, כך שלא ניתן להבחין מהיכן מתחיל הציטוט והיכן מסתיים.
7. **באשר לטענה השנייה:** הטענה מתייחסת לקטע מסוים בעבודה שצוטט מעיתון "הארץ", ואוזכר בהערת שוליים, בו בזמן שהמקור הנו עיתון "מעריב". לטענתו, מדובר בטעות בתוס לב מצד הסטודנט שאחרי הכל כן הפנה למקור ממנו העתיק את הכתוב ולא הייתה כוונה להסתיר או לטעון כאילו הכתוב הנס דבריו המקוריים של הסטודנט.
8. **באשר לטענה השלישית:** הטענה מתייחסת לכמה מקרים בודדים של העתקה ממקורות שונים ללא אזכור כלשהו בגוף העבודה באשר למקור ממנו הועתקו (העיתונים "גלובס" ו"דה מרקר", אתר האינטרנט "ויקיפדיה"). נציג האגודה עמד על כך, כי מדובר בהיקפים מצומצמים של העתקה ללא אזכור המקור, לכל היותר כ-10 שורות. כמו כן, הסביר כי הסטודנט פשוט שכח לציין את המקורות בהערת שוליים ותלה זאת בנסיבותיו האישיות - משפחתיות כפי שיפורט בהמשך. מכל מקום, טען כי לסטודנט הנילון לא הייתה שום כוונה להסתיר את המקורות מהן ציטט וביסס חלקים מעבודתו.

עבודה גרועה או שמא העתקה - הכרעה

9. עיננו הרואות, כי ביחס לאותה עבודה, קרי אופן הצגת המקורות; ציטוטים; אזכורים הערות שוליים וכו' ישנה התייחסות שונה על ידי הצדדים. מחד, המרצה טוען כי עניין לנו בהעתקה מובהקת. מאידך, הסטודנט טוען כי למצער עניין לנו בעבודה גרועה. במקרה דנא, אין חולק כי מדובר בעבודה גרועה כפי שהגדירה המרצה. ברם, האם מדובר גם בהעתקה?
10. העתקה קלאסית הנה העתקת מילה במילה מן המקור ללא אזכור בגוף העבודה. כמו כן, אף "הכפלה של טקסט על ידי כתיבתו מחדש" הנה בגדר העתקה (מילון ההווה מאת שושנה בהט ומרדכי מישור; איתאב בית הוצאה לאור). ברי, כי אין כל מניעה לצטט ממקור כלשהו כל עוד מוסיפים מרכאות ונוהגים בהתאם לכללי הציטוט האחד המקובלים, כך שאין כל צל של ספק מהו המקור ומיהו המחבר. יתרה מכך, ניתן אף לשאוב רעיונות ממקורות אחרים או לחילופין לערוך טקסט ולנתחו באופן אחר תוך ציון המקורות באופן שלא יטעה את הקורא שמא הכתוב הנו פרי מחשבתו וניסוחו של הסטודנט.
11. פעמים, קו גבול דק עובר בין עבודה גרועה ובין העתקה. הקטעים הרלוונטיים נשוא תיק דנא אכן הועתקו ממקורות שונים באופן ובדרך שיצרו את הרושם לפיו הסטודנט הוא זה שהגה, כתב וערך אותם. העתקת כ-2.5 עמודים, מילה במילה בלי מרכאות או התייחסות מפורשת בגוף הטקסט מהיכן עד היכן הטקסט מועתק, בהחלט יכולה להטעות את הקורא באשר למקורות הכתוב.
12. יודגש, כי הערת השוליים המוזכרת ביחס לאותם עמודים, אינה מבהירה כלל ועיקר מה מאותם 2.5 עמודים הנו ציטוט ומה מתוכם כתיבה מקורית של הסטודנט. אם הסטודנט היה טורח לציין בהערת השוליים, במפורש, מהיכן מתחיל הטקסט והיכן מסתיים או לחילופין; מוסיף מרכאות בתחילת הטקסט הארוך ובסופו, ניתן היה להניח כי מדובר בעבודה גרועה ולא בהעתקה שהרי הביא דברים בשם אומרם. אך אין זהו המצב במקרה דנא.

13. לא זו אף זו. מלבד הקטעים שהועתקו מילה במילה עם הערת שוליים זניחה, ישנם קטעים נוספים בעבודה, בודדים אומנם, אשר לגביהם אין כל אזכור באשר למקור והם בבחינת הבאת דברים שלא בשם אומנם. בעבודתו, הסטודנט מייחס לעצמו קטעים ממקורות שונים. אלמלא התחקות המרצה אחר המקור, ניתן היה להניח כי דברים אלו הנם פרי מחשבתו וניסוחו של הסטודנט הנילון.
14. מעבר לאמור לעיל, מדובר בסטודנט בשנה הרביעית ללימודיו. ברור לכל כי סטודנט למשפטים הנמצא בשנה הרביעית מכיר את הסטנדרטים הבסיסיים בכתיבת עבודה אקדמית. טענות בדבר *עבודה גרועה* או *חוסר תשומת לב*, *לחץ וחוסר ריכוז* (כמפורט בעמ' 10 לפרוטוקול) יפות הן לסטודנט בתחילת דרכו ולא למי שזה עתה סיים את שנתו הרביעית בבית ספר רדזינר למשפטים.
15. לסיכומו של עניין, ישנם כמה וכמה קטעים בעבודה אשר הועתקו ממקורות שונים באופן ובדרך שייצרו את הרושם המוטעה לפיו הכתוב הנו פרי עמלו של הסטודנט. על מנת להסיר ספק בדבר מקוריות הכתיבה, צריך היה המרצה להתחקות אחר המקורות ולגלות מיהו המחבר האמיתי של הטקסטים ומהיכן נלקחו. מלבד זאת, המרצה הבהיר בצורה ברורה מהן הנחיותיו לכתיבת עבודה והציב את הגבולות, לפי תפיסתו, ביחס להעתקה פסולה בעת כתיבת עבודה סמינריונית. כפי שציינתי בהחלטה 10/2012, זכותו המלאה של המרצה לקבוע את ההנחיות והסטנדרטים של כתיבה אקדמית ואין לסטודנט אלא להלין על עצמו שלא מילא אחר הוראות המרצה.
16. לפיכך, מצאתי כי עניין לנו בהעתקה ולא בעבודה גרועה כפי שנטען על ידי הסטודנט. כפועל יוצא, אני מרשיע את הסטודנט בעבירות המיוחסות לו בקובלנה כמפורט בסעיף 1 לעיל.

טיעונים לעונש - עמדות הצדדים

17. הקובלת הנכבדה ביקשה לפסול את הסמינריון ולהשית על הסטודנט את עונש המינימום הקבוע בסעיף 3(ב) לתקנון המשמעת קרי - הרחקה מלימודים לשנתיים. בנוסף, ביקשה הקובלת לפסול את הקורס.
18. מנגד, נציג האגודה ביקש להסתפק בפסילת הקורס מאחר ולטענתו מדובר בהפרת הוראות ולא בהעתקה. כמו כן, ציין את העובדה לפיה העבודה הוגשה באוגוסט 2011 והוחזרה כ- 10 חודשים לאחר מכן. בשל פרק הזמן הרב ממועד ההגשה ועד ההחלטה להגיש קובלנה, נגרם לסטודנט עוול וקיים חשש כי הסטודנט לא יוכל לגשת למבחני לשכת עורכי הדין במועד המיועד, קרי מאי 2013 וזאת, במידה ויורחק בפועל.
19. על מנת שלא יתקבל הרושם שמא המרצה לא בדק את העבודה במועד, אבקש להבהיר כי הסטודנט הגיש בקשה לדחיית מועד הגשת העבודה. לפיכך, אין המרצה מחויב לבדוק את העבודה במועדים המקובלים. זהו נוהג מקובל וראוי ואין כל דופי בהתנהלות המרצה.
20. בנוסף, נציג האגודה ציין שתי החלטות משמעת קודמות (4/2012 ו- 5/2012) בהן הורשעו סטודנטים בהעתקה בעבודה סמינריונית, העתקה חמורה הרבה יותר ממקרה דנא, והעונש שנגזר היה הרחקה לשנה. לטענתו יש להשית על הסטודנט הנילון עונש קל יותר ביחס לשני המקרים המוזכרים בהחלטות לעיל בשל הפער בחומרת ההעתקה.

21. הן נציג האגודה והן הסטודנט פירטו בהרחבה אודות נסיבותיו האישיות הקשות של הסטודנט ומשפחתו. הסטודנט הנילון הודה כי לא השקיע את המרב בעבודה נשוא תיק דנא, כפי שנהג לעשות במהלך התואר, וזאת בשל משבר אישי ומשפחתי אשר פקד את משפחתו הקרובה ועל כך פירט בהרחבה בפניי.

סוף דבר:

22. קודמיי בתפקיד ואנוכי דנו זה מכבר בהרחבה בשאלת עונשי המינימום כך שלא מצאתי לנכון במקרה דנא לחזור על הדברים (ראו נא החלטות 10/2012 ; 4/2012 ; 5/2012 ; 30/2009). ברי, כי אין זה המקרה בו **עיקר העבודה בלתי מקורית** כנדרש בסעיף 3(ב)(2) לתקנון המשמעת או **חלקים נרחבים מהעבודה** אינם מקוריים כאמור בסעיף 3(ב)(3) לתקנון. מצאתי כי היקף ההעתקה וחומרתה אינם נכנסים בגדרם של הסעיפים המוזכרים לעיל ואינם מחייבים הפעלת עונשי המינימום.

23. מטבע הדברים, בטרם גוזרים את העונש, ישנם שיקולים לקולא ושיקולים לחומרא. מחד גיסא, מדובר בהעתקה בעבודה סמינריונית אשר ראוי לגנותה בכל לשון ולהחמיר בענישה במטרה למגר תופעה שלילית שכזו. מאידך גיסא, העתקה אינה נחשבת כהעתקה חמורה אף לטעמו של המרצה הנכבד ; הסטודנט סיים את לימודיו לפני כשנה ; החל לפני חודשים מספר את תקופת התמחותו ; חלפו כ-10 חודשים ממועד הגשת העבודה ועד הגשת הקובלנה ; הסטודנט חווה לאחרונה טרגדיה משפחתית קשה והגיש מכתבי המלצה המשבחים את פועלו הן במסגרות צבאיות והן במישור החברתי אזרחי.

24. בהתחשב במכלול השיקולים אשר עמדו לנגד עיניי, מצאתי לנכון כי העונש הראוי בנסיבות העניין הוא, כדלקמן :

- א. **הרחקה בפועל מלימודים לסמסטר**. ההרחקה תכנס לתוקפה בסמסטר א' לשנת הלימודים תשע"ג.
- ב. **הרחקה על תנאי לצמיתות** על כל עבירה של חוסר יושר. התנאי יעמוד בתוקפו שנתיים מיום קבלת החלטה זו.
- ג. **40 שעות שירות למען הקהילה** בביקוח משרד דיקאן הסטודנטים. לא יינתן לסטודנט אישור זכאות לתואר בטרם ישלים את מכסת השעות האמורה.
- ד. **פסילת הקורס**.

Disciplinary File 11/2012

In the matter of Student A – (hereinafter: The Student)

Decision

Introduction:

1. The case under discussion involves a Student who has already completed his studies at the Radzyner School of Law, against whom a complaint was filed accusing him of committing offenses and infracting clauses 2(a), 2(b), 2(d), 2(e), 2(f), 2(l), 2(r) of the Disciplinary Regulations. (hereinafter: "**the Disciplinary Regulations**"). After checking the Student's seminar paper submitted in the course **Legal Aspects of Business Entrepreneurship**" (hereinafter "the paper") suspicion has arisen that the Student copied parts of a paper from different sources.

The Different Versions

2. On June 7, 2012, I held a hearing concerning this file with the participation of the honorable Complainant, Ms. Orly Shaked, the Instructor of the course, the accused Student, a representative of the Student Union, Mr. Nir Dagan, who argued in the defense of the Student and two additional observers on behalf of the Student Union.
3. The honorable Instructor claimed that when checking the Student's work he noticed text that was not original, in numerous parts of the paper, where some of the sections were copied word for word from different sources without citing the source, and for others the sources were cited but in a deceptive manner. The honorable Instructor emphasized that his instructions for writing the paper were very clear and from his perspective any

sentence whatsoever taken from a source without citing is copying. He argued that it is not acceptable to write complete pages from a certain source and place only one footnote at the end in such a way that the Instructor cannot know which text is original and which is copied. This is a case of extreme deception (p. 4 of the Protocol). Furthermore, the Instructor argued that the fact that the source was cited does not contradict copying. Based on his instructions, quotation marks and accurate footnotes must be added to any text taken from an external source which was not the result of the Student's thoughts. Thus, writing about 2.5 complete pages taken word for word (cut and paste) is copying.

4. During the hearing I asked the Instructor, according to his estimation, what is the severity and extent of the copying. The Instructor responded that as far as the extent it is a significant amount. Nonetheless, in respect to the essence of copying he noted, that **"I can't say that it was the worst case of copying I've come across... I've witnessed worse cases"** and he does not believe that this case **"falls under large amounts of copying, it is certainly not unequivocal"** (p. 6 of the Protocol).
5. In contrast, the Student Union Representative claimed, that this is simply a case of infraction of the Instructors instructions and nothing else and it certainly is not copying. The Representative related separately to each claim raised against the Student concerning copying from different sources in the following manner:
6. **Regarding the first claim:** The sources of several parts of the paper that were claimed to have been copied were indeed cited in the footnotes. In reference to this argument I will explain that this refers to one footnote relating to a source from which 2-3 sequential pages were written, without adding quotation marks, so that it is impossible to know where the quote begins and ends.
7. **As for the second claim:** This claim relates to a certain section in the paper which was quoted from the Maariv newspaper. He argued that this was an innocent mistake on the part of the Student who in the end did refer to the source from which it was copied and there was no intent of trying to hide or claim that the text was the Student's original work.

8. **Regarding the third claim:** This claim refers to several instances of copying from sources without any citation of the sources in the paper from which the texts were taken (The newspapers "Globes" and "The Marker" and the Internet site "Wikipedia"). The Student Union Representative insisted that this was a small amount of copying without citing the sources, a maximum of 10 lines. Furthermore, he explained that the Student simply forgot to note the sources in the footnotes and blamed it on his personal familial circumstances as shall be detailed later. In any case, he argued that the accused Student had no intention of hiding the sources from which he copied and upon which he based part of his paper.

An Awful Paper or Copying - Decision

9. We see that in regard to the paper, that is, the method of citing sources: quotes, references, footnotes, etc. each party relates differently. On the one hand, the Instructor claims that this case clearly involves copying. On the other hand, the Student claims that unfortunately this case involves awful work. In the case before us there is no doubt that the work was awful as defined by the Instructor. But is it a case of copying?
10. Classic copying is copying word for word from a source without citing the source in the paper. Furthermore, "**duplicating text by rewriting**" also falls into the category of copying (**The Present Dictionary** by Shoshana Bahat and Mordechai Mishur: Itav Publishers). Certainly there is no prevention from quoting from sources as long as quotation marks are added and the uniform rules for quoting from other sources are followed or alternatively the text is edited and analyzed in a different manner and the source is cited so as not to deceive the reader into thinking that what is written is the result of conceptualization of the Student's thoughts.
11. At times a thin line separates awful work from copying. The relevant parts which are the subject of this case were indeed copied from different sources in a manner that left the impression that the Student was the one who thought, wrote and edited them. Copying about 2.5 pages, word for word, without placing quotation marks or explicit reference in

the body of the text to where the text was copied from, most certainly can deceive the reader in respect to the originality of the text.

12. It is emphasized that the footnote that relates to those pages, does not clarify which text from the 2.5 pages is a quote and which is the original work of the Student. If the Student had made the effort to note in the footnote, explicitly, where the text begins and where it ends or alternatively; add quotation marks at the beginning of the long text and at the end, we could presume that this is awful work and not copying since he would have quoted the original work. However this is not the case at hand.
13. Moreover, in addition to the sections copied word for word with a negligible footnote, there are additional sections in the paper, though only a few, for which there is no citing of the references and they constitute plagiarism. In his paper the Student ascribes texts from other sources to himself. If the Instructor hadn't searched for the sources, one might assume that the text was the result of the accused Student's own thoughts.
14. In addition to the aforementioned, the Student is in his fourth year of studies. It is clear to everyone that a law student in his fourth year of studies is acquainted with the basic standards of writing academic papers. Claims of *awful work* or *negligence* (as detailed on p. 10 of the Protocol) are appropriate perhaps for first year students at the beginning of their track but not someone who has just finished his fourth year at the Radzyner School of Law.
15. In summation, there are numerous sections in the paper which were copied from different sources in a manner which gave the impression that they were written by the Student himself. In order to eliminate doubt regarding the originality of the text, the Instructor had to search for the sources and reveal who the actual author of the text was and from where it was taken. Furthermore, the Instructor distinctly clarified his instructions for writing the paper and the boundaries, based on his perception, in reference to invalid copying when writing the seminar paper. As I stated in my decision in the Disciplinary File 10/2012, it is the prerogative of the Instructor to determine the instructions and standards for writing an

academic paper and the Student can only blame himself for not following the Instructor's instructions.

16. Therefore I have decided that this is a case of copying and not awful work as claimed by the Student. Consequently I am convicting the Student of the offenses for which he has been accused in the Complaint and detailed in clause 1 above.

Arguments for Punishment – The Parties' Standpoints

17. The honorable Complainant asked to disqualify the seminar paper and to impose on the Student the minimum punishment stipulated in section 3b(2) of the Disciplinary Regulations, i.e., suspension from studies for two years. In addition the Complainant asked to disqualify the course.
18. In contrast, the Student Union Representative asked to only disqualify the course since he claims that this is a case of infraction of instructions and not copying. Furthermore, he noted the fact that the paper was submitted in August 2011 and was returned about 10 months later. Due to the long period that has passed from the date of submission until the decision to file the complaint, injustice will be done to the Student and there is fear that the Student shall not be able to take his bar exams on the designated date, that is, May 2013 if he is suspended.
19. In order to discard the impression that the Instructor did not check the paper on time, I would like to clarify that the Student asked for an extension in order to submit the paper late. Thus, the Instructor did not have to check the paper according to the regular due dates. This is common practice which is appropriate and there was no fault in the Instructor's behavior.
20. In addition, the Student Union noted two earlier decisions (4/2012 and 5/2012) in which the Students were convicted of copying on seminar paper, much more severe copying than in this case and the punishment imposed was suspension for one year. He claimed that lighter punishment should be imposed on the accused Student in comparison to the two aforementioned cases due to the variance in the severity of the copying.

21. Both the Student Union Representative and the Student presented the Student's and his family's difficult personal circumstances in detail. The Student admitted that he did not invest the most into his work on the paper, which is the subject of this case, as he customarily did during his studies towards his degree, due to the personal crises his and his family experienced and for which he provided extensive details to me.

Conclusion

22. Those before me and I have already extensively discussed the question of minimum punishment thus I found no need to repeat this discussion (see decisions 30/2009; 4/2012; 5/2012 and 10/2012). Surely this is not the case where the **paper is mainly unoriginal** as required under section 3(b)(2) of the Disciplinary Regulations or the paper contains large parts that are unoriginal as stated in section 3(b)(3) of the Regulations. I found that the scope and severity of the copied parts do not fall within the clauses mentioned above and do not require minimum punishment.
23. Naturally, before imposing punishment, there are considerations for leniency and considerations for severity. On the one hand, this case involves copying on a seminar paper which should be completely condemned and severe punishment should be imposed to eradicate this negative phenomenon. On the other hand, the copying was not considered severe copying even according to the Instructor's viewpoint; the Student completed his studies about one year ago; several months ago he began his internship; about 10 months have passed between the date the paper was submitted and the complaint was filed; the Student recently experienced a tragedy in his family and he provided letters of recommendations praising him for his military, social and civil deeds.
24. After taking into account the considerations brought before me, under the circumstances I believe that the following punishment is appropriate:
- a. **Suspension from studies for one semester.** The suspension shall take effect the first semester of the 2012/13 academic year.

- b. **Conditional permanent suspension** for any dishonest offense. The condition shall remain valid for two years from the date of this decision.
- c. **40 hours of community service** under the supervision of the Dean of Student Affairs Office. The Student shall not receive entitlement to his degree before completing this community service.
- d. **Disqualification of the course.**

Adv. Shelly Malka
Disciplinary Officer